



2.1. Eines de treball

Per a un desenvolupament competent del projecte, és essencial conèixer aquelles eines que ens permetran identificar amb precisió les diferents parts de les que consta la planificació d'un projecte de redacció tècnica. És, doncs, per aquest motiu que a continuació s'exposen totes aquelles eines essencials que intervenen en el procés d'elaboració de manuals tècnics i que, per tant, han de ser objecte de coneixement per a un futur anàlisi de la millora de la qualitat.

2.1.1. Microsoft Office Word

Microsoft Office Word 2007 és el processador de text utilitzat. És un tipus d'aplicació informàtica que permet escriure textos de tot tipus, des de cartes fins a llibres. Permet l'ús de diferents tipus de lletres, incloure imatges i taules de dades, escriure en columnes i afegir equacions matemàtiques, etc.

En el nostre cas s'utilitzarà per redactar els procediments a forma d'esborrany.

2.1.2. Microsoft Office Excel

És una aplicació de fulla de càlcul realitzada per Microsoft que permet manipular dades numèriques: fer tot tipus d'operacions amb elles, mostrar gràfiques, etc.

En aquest cas es farà servir com a esquema del procediment, mitjançant una plantilla a petició expressa del client (Gamesa).

A nivell intern es farà servir per fer planificacions de càrregues de treball, seguiment del projecte, i fins i tot un seguiment de la disponibilitat de recursos (mà d'obra).



2.1.3. Microsoft Office Access

És el gestor de bases de dades utilitzat a l'empresa i realitzat per Microsoft. És una aplicació informàtica que permet moure i controlar la informació en forma de registres. Té la possibilitat de crear llistes, consultes, crear pantalles de visualització de dades, controlar l'accés dels usuaris, etc.

Particularment s'utilitzarà aquesta aplicació com a base de dades per tal de crear registres. Aquests registres fan referència a la quantitat d'hores invertides, per part de cada un dels redactors, en cada una de les parts que formen la creació d'un manual.

Per a aquesta aplicació es proposarà, més endavant, la missió de facilitar la comunicació de consultes entre empresa i client, per tal d'agilitzar el desenvolupament de la documentació. S'ha comprovat que s'inverteix una gran quantitat de temps per aclarir dubtes i consultes entre empresa i client a l'hora de desenvolupar la feina encomanada, degut a la falta d'una aplicació sòlida que permeti a tots els redactors tenir la mateixa informació.

2.1.4. Microsoft Office PowerPoint

És una aplicació dissenyada per a fer presentacions amb text esquematitzat, fàcil d'entendre, animacions de text i imatges predissenyades o importades des de imatges de l'ordinador. Permet aplicar diferents dissenys de font, plantilla i animació. Aquest tipus de presentacions acostumen a ser visualment molt efectives.

En el nostre cas s'utilitzarà per a crear presentacions i preparar la base de les il·lustracions, per part dels redactors, que haurà de realitzar el departament d'il·lustració.



2.1.5. EPIC Arbortext

EPIC Arbortext és un editor de texts que proporciona la capacitat de definir, l'autor, il·lustrar, administrar i entregar informació exacta sobre el producte en la llengua preferida del lector i els mitjans de comunicació.

És un sistema d'entrega d'informació sobre el producte que automatitza els processos d'autoria i publicació per a la prestació d'alta qualitat, adaptat a la informació del producte en forma de manuals, serveis de documentació, e-learning i cursos.

Els principals beneficis d'aquesta aplicació són que el redactor només s'ha d'ocupar d'escriure el contingut del manual, identificant mitjançant etiquetes què és cada part del text (títols, subtítols, contingut, il·lustracions, taules, etc.). Una vegada redactat el document, el programa s'encarrega d'editar-lo i deixar-lo en un format determinat sempre per l'empresa client (encapçalaments, marges, tipus de lletra, colors, etc.).

2.1.6. CATIA V5

És el programa d'ús habitual a l'indústria de l'automoció i l'aeronàutica (entre altres), en diferents àrees del modelat d'objectes 2D i 3D, fent una especial incidència en la generació i manipulació de superfícies 3D.

Principalment és l'eina en que cal treballar la informació subministrada pel client, ja que aquest farà arribar les peces i components objecte de treball, per a poder-los manipular, en el format d'aquest programa.



2.1.7. Deep Exploration

Aquesta eina, creada per Right Hemisphere és un visualitzador de models tridimensionals. És capaç de reconèixer més de 90 formats, que van des dels arxius comprimits (zip, rar), fins a les imatges en 2D, necessàries per reconèixer les textures aplicables a cada objecte 3D. Tot això sense oblidar un llistat dels objectes tridimensionals més utilitzats com el 3D Studio MAX, Lightwave 3D, DXF, etc.

Però a diferència d'un visor d'imatges 2D, ens permet "jugar" una mica amb el model, per veure de quina manera es comporta en diferents posicions, ambients i il·luminacions.

Deep Exploration compta amb un avançat sistema de càmeres, il·luminació i fins i tot un editor que ens permetrà realitzar rotacions i escalats de cada una de les parts de les que es composi l'objecte, així com aplicar diferents materials i textures al mateix.

A més, possibilita la visualització de l'objecte en una representació wireframe (esquelet), per punts, o sòlida.

Per a l'ús quotidià serà una eina molt més pràctica que el CATIA donat que no requereix d'uns grans coneixements de disseny a l'usuari. A més, l'ús que rep és per a crear els esborranys de les il·lustracions fent captures d'allò que el redactor vol mostrar al manual.

2.1.8. Iso Draw

Aquesta aplicació és una potent eina per a la creació d'il·lustracions tècniques en 2D, incorpora una integració directa amb Pro/ENGINEER i un suport molt ampli per als estàndards del sector.

Aquesta eina permet reduir la càrrega de treball del dissenyador CAD subministrant als il·lustradors una eina per crear il·lustracions tècniques d'alta qualitat a partir de models CAD.



En el nostre cas s'utilitzarà des del departament d'il·lustració per a crear les il·lustracions dels manuals. Aquestes seran sempre en format vectorial, a recomanació pròpia, ja que aquest tipus d'il·lustracions més esquemàtiques afavoreixen la comprensió del text al que han d'acompanyar.

2.1.9. Trados

Trados és un software de traducció basat en dues aplicacions principals: “Translator’s Workbench” i “Tag Editor”.

Translator’s Workbench és la part del software que constitueix el que s'anomena memòria de traducció. La memòria de traducció és la base de qualsevol projecte, donat que tot el que es tradueixi es guardarà en ella.

Una memòria de traducció sempre té un idioma d'origen i un altre de destinatari, i acostuma a ser dedicada a un àmbit concret d'un client, en funció del tipus de terminologia.

Tag Editor és l'aplicació que serveix per a editar el text a traduir. Quan es rep un document nou (per exemple .doc), s'obre inicialment amb aquesta aplicació per tal de crear un arxiu bilingüe que permeti realitzar la traducció. El Tag Editor segmenta el text d'origen en funció de la puntuació i altres paràmetres que permet configurar. D'aquesta manera es tradueixen els segments, per tal d'assegurar una coherència amb el text original, i es van guardant en la memòria de traducció.

Aquest sistema permet treballar als traductors de forma ràpida i eficient. Per altra banda suposa una eina que permet comptabilitzar la càrrega de treball i pressupostar les comandes dels clients.